

台灣青年



聰美基金台文站

台灣青年日文版精選

台文翻譯專輯（一）

2008年1月27日

目 錄

項目	題 目	頁數
1	序言之(陳柏壽).....	1 - 2
2	序言之二(黃真救).....	3
3	對台灣青年 e 告白<創刊感言>	4 - 6
4	二二八事件 e 真相 (一)	7 - 36
5	二二八事件 e 真相 (二)	37 - 63
6	二二八事件 e 真相 (三)	64 - 73
7	1961 是屬台灣 e	74 - 81
8	勸告愛好自由 e 國民	82 - 85
9	Tùì 判斷台灣歸屬問題	86 - 91
10	介紹台灣歸屬問題	92 - 98
11	台灣小史(前)-上蓋早期 e 台灣歷史	99 - 110
12	台灣小史(後)-台灣近代歷史	111 - 119
13	沈葆楨	120 - 126
14	烏水溝(連續小說)	127 - 139
15	大家攏 khàu--a	140 - 144



聰美姐紀念基金會

CHHONG-BI MEMORIAL FUND

P.O. BOX 501 SCARSDALE, NY. 10583

TEL: (914)723-0008 FAX: (914)722-6149

聰美基金台文站 <http://www.chhongbi.org>

『聰美姊紀念基金會』

理事會：

主席 - 黃聲宏 siahon@optonline.net

總幹事 - 陳柏壽 burtontan@cs.com

理事 - 張啓典

理事 - 李正雄 Jeng_Lee@hotmail.com

理事 - 賴柏年 pekni@chhongbi.org

翻譯組：

陳水簾 slchen@aci.on.ca

許文政 bckhou@rogers.com

黃真救/廖秀玉 hijay@sympatico.ca

黃聲宏 siahon@optonline.net

聯絡處：

美國聯絡處 - 陳柏壽：burtontan@cs.com

加拿大聯絡處 - 賴柏年：pekni@chhongbi.org

聰美姐紀念基金會

CHHONG-BI MEMORIAL FUND

P.O. BOX 501 SCARSDALE, NY. 10583

TEL: (914)723-0008 FAX: (914)722-6149

聰美基金台文站 <http://www.chhongbi.org>

感謝 ê 話

聖誕 ê 歌聲 "Let it snow! Let it snow!" 猶佇耳孔邊 teh 唱，真緊一年 toh beh 過啦！

聰美基金會改頭換面，發行『台灣青年』上網 ê 工作，mā 又闊一年啦！

這年中，得著列位兄姐無嘆無怨 ê 大力支持，就是咱工作同仁繼續拍拚，繼續向前，認真 kut-lát，來上網、翻譯、校對、排版這份歷史 ê 寶貝 ê 最大力量 ê 來源。

阮 ê 進度並無緊，但是阮 ê 腳步卻 m̄ bat 停落來。到目前為止，阮感覺對有關 228 事件真相 ê 報導（請參考：台灣青年第六號日文/台文翻譯版，第 75 號漢文版）上蓋有成就。

聰美基金會會繼續做落去 ê 動力，除了恁大家無私 ê 幫贊 kap 奉獻以外，就是咱對真理 ê 純情：咱攏相信『人 teh 做，天 teh 看！』。咱是 teh 做 hō 天看啦！

佇這個有限 ê 生涯內面，咱只有用這個小小 ê 成績，一年過一年，排列佇天公 ê 面前。咱無自誇，也無出名。雖然外口一直 leh 落雪，寒冬猶未開始，但是咱大家心內攏 beh 向前行，甚麼攏 m̄ 驚。

咱心內 kā 天公上帝講：上帝啊！"Let it snow! Let it snow!"

願這張批，看著恁大家佇這個新正年頭，有歡喜、有平安、有希望、有氣力。

聰美姐紀念基金會
敬賀
2008 年正月

序文之一

今年（西元 2008 年）正月 ê 台灣立法委員選舉，對真濟台灣人來講，可以譬如是一場惡夢，連『中國』國民黨 mā 預料 bē 贏 hiah-chē。國會殿堂一時去 hō KMT 淹過。真濟人爲著按呢半暝驚醒，歸暝 bē 困。有人講 che 是民意，有人講 che 是台灣人 ê 運命。我想 che 是台灣歷史無終無止 ê 海湧 ê 一湧。

Khiā 佇台灣政治 ê 海岸，日暝年月，一湧過了 koh 一湧：有大湧，有小湧，有瘡狗湧、豬母湧、雙夾湧、捲螺仔湧，mā 有地球磁心湧，絞落去 giōng-beh bē 脫身。國家社會 kap 個人人生同款，是海湧 ê 人生，是海湧 ê 連續，m̄ 知明日 beh 到 ê 是甚物湧。

歷史以來 ê 猶太人就是按呢去 hō 上帝 ê 湧拍大漢、拍成功 ê。猶太人 ê 天資絕對無比世間任何民族 khah 好。摩西 chhōa 60 萬散民雜民 tùi 埃及出來 chhōe 新天地，但是一路受著百姓百般怨嘆，一路一直喝 beh 轉去埃及；轉去埃及雖然作人 ê 奴隸，但是有肉 thang 食。摩西不得已將上帝 ê 名請出來，koh 發佈十誡，來制限人民 ê 行爲。按呢經過 40 冬。進入迦南地以後，百姓繼續放蕩，bōe 記得上帝，國家只有短暫中興，隨時分裂南北二國，無外久就 hō 人掠去巴比倫。詩人講 in 佇巴比倫 ê 河邊，想著故鄉就流目屎。這群人後來 koh hō 波斯、希臘、羅馬人管轄，流浪到中央亞西亞，隨著北蠻西遷到佇中歐、西歐、世界各地，喪失 in 家己 ê 文化語言 kap 民族特性。幾千年以來民族 ê 流浪，叫做 Diaspora。經過二次大戰 kap 大屠殺，猶太人才覺醒，beh 恢復 in 家己 ê 文化語言 kap 民族意識，起造 in 家己 ê 國家 kap 民族。In ê 動力對叨位來？就是對永無停步 ê 上帝 ê 風湧，一波過一波 gēⁿ拍出來、gēⁿ煉出來 ê 結果。

咱今仔日 ê 台灣人無論是渡烏水溝過來 ê，或是原來 ê 原住民駛獨木舟出去 ê，攏是一波過一波 ê 風湧 ê 產物：對海賊、清朝惡官、台奸土匪，到荷蘭仔、西班牙、日本仔 ê 殖民統治，一直到支那人國民黨 ê 獨裁鴨霸 ê 侮辱 kap 欺負 ê 今仔日。咱 ê 希望

佇叨位？咱 ê 希望只有看著 pōng 空 ê 遠遠 ê 所在，有一圈小小圓圓 ê 光明。

台灣人 beh 獨立出頭天 ê 意志 kap 台灣人民主、自由、民族意識 ê 觀念，攏是天公上帝經過長年風湧 ê 鞭拍、打擊、挫折、磨練，才漸漸形成 ê。咱對過去 kap 現在 ê 種種風湧，不但 m̄-thang 存有矢志 ê 念頭，更加 tiōh 將伊當作好 ê 助力，因爲對咱 ê 將來 kap 咱 ê 子孫後代有益。

咱用過去 12 冬發行『台文通信』ê 精神，接續來經營『台灣青年』新 ê 事工，就是承接台灣人歷史中一波過一波 ê 挑戰 ê 過程。Che 是真大 ê 工程。今仔日、明仔再咱可能看 bē 出甚物成果，但是咱將 chiah-ê 資料排列佇咱 hiah-ê 受漢字教育 ê 青年人 ê 面前，in 一定會感受著過去咱 ê 前輩，佇草根 ê 地面，如何拍拼，一字一字將當時 ê 歷史事件，用純樸 ê 文字記錄落來 ê 過程。將 chiah-ê 『過程』留落來，就是咱 ê 『目的』。咱 teh 拍拼 ê 過程，就是咱生命 ê 目的。

這本冊 ê 出版，特別感謝柏年兄及雁玲姊用真濟精神做編排，也感謝真濟第一線上 ê 同志無私 ê 奉獻來翻譯成台灣母語、校對、策劃、印刷。In ê 純情，kap in 永無改變 ê 對母親台灣 ê 愛 ê 初心，是咱繼續拍拼 ê 力量 ê 來源。咱 beh tùi chím-má 開始連續發行一系列這種小冊，獻 hō 咱 ê 母親台灣。請大家繼續支持、協助、支援。

聰美姐紀念基金會
總幹事陳柏壽
敬致

立委敗選是 m̄ 是對總統大選有影響？無人會 tàng 確定。M̄-kú 假使立法權 kap 行政權 nā 攏 hō 泛藍全贏，台灣會倒轉去黨國專制時代，koh khah 慘會 tú 著總統 ê 危機。台灣本土政權已經走到死亡 ê 關頭，泛綠無分台聯、民進黨須要大團結來面對大選，才會 tàng 確保勝選。『台灣存亡在此一戰，同胞們需奮勵努力』（Z 旗）。

會記得 1961 年來加讀碩士無外久，tùi 朋友轉接著日文版『台灣青年』。讀起來才知內容非常公道，攏是過去 m̄-bat 讀過 ê 消息。我 ê 國民黨老師，指導員向來 bē 准我讀 ê 禁書。這種 khiā tī 自由、民主、人權、公義 ê 立場寫出來 ê 文章 hō 我發見國民黨 ê 愚民政策。『台灣青年』我只有 tī 實驗室敢讀，m̄ 敢 thèh 轉去宿舍讀。因為有幾 nā ê 國民黨職業學生 teh 監視。In 雖然 bē 曉日文，總是只有看日文內 ê 漢字就知 75% 內容。彼時 tú-tú 有一位劉教授來 Guelph 深造，阮有 pun 伊看。Beh 離開加國轉去台灣 ê 時，七叮嚀八叮嚀叫阮 m̄-thang 轉寄這種雜誌去台灣 hō 伊，才 bē 受判。

『台灣青年』是留日多位青年用自由民主 ê 思想，誠心起筆記述實況、統計、評論歷代統治台灣 ê 外來政權。用先知先覺 ê 智慧，報導現代時事 koh kā 伊批評，用熱情良知正義叫起台灣人愛台灣百姓愛鄉土。這本雜誌教養 bē 少愛鄉土愛台灣 ê 出外人。現在我感覺非常光榮有份參加 teh 翻譯『台灣青年』做漢羅文章，分享 hō 鄉親。真可惜，有熱情勇敢 ê 台灣青年，世界天邊海角攏有，怎樣只有旅日 ê 台灣青年 teh 寫『台灣青年』？分散 tī 各地有熱心 ê 青年應該 khiā 起來做伙用各種 ê 語言來寫『台灣青年』，hō 海內外 ê 同胞 kap 世界愛好自由民主 ê 朋友共享這份雜誌帶來 ê 消息，來造就人類 kap 咱囡孫 ê 幸福。

願你神聖 ê 一票，你 ê 厝內厝外，家內 ê 人一切為著台灣，m̄ 是為著某人某黨自己 ê 利益踴躍出來投票，按呢台灣就有救啦。

對台灣青年 ê 告白

— 創刊感言 —

Che 是屬 tī 逐家 ê 雜誌。

原稿是有志人士所寫 ê，編輯 mā 是有志人士辛苦所做 ê，猶 koh 資金是 teh 靠無出名人士所奉獻 ê。

過去久長 ê 時間，阮對家已無一個共同會 tàng 發表 ê 刊物，有講 bē 出來 ê 不便。因為按呢，阮迫切須要有這款 ê 刊物。阮 ê 願望漸漸會 tàng 實現。

阮為著 beh 呼吸自由 ê 空氣、學習技術專長，遠遠到日本來留學。阮所願望掛意 ê 是家族 kap 同胞 ê 幸福，阮 ê 夢是有一日會 tàng 成功轉去故鄉。阮 tī 困苦艱難 ê 生活中，想起故鄉為著阮 ê 留學費用辛苦 khêng 出來 ê 父母 kap tī 島內相離別 ê 親友，阮連一工 tiō bē-tàng 閒閒無拍拼。

為著 beh 達成目標，阮 m̄ 知應該 tiō 按怎做才好？

一般講起來台灣人 ná 親像認為”古意是美德”。到 chit-má 猶 koh 會記得父母 tī 餞別會時對阮講 ê 話是”m̄-thang 插閒事”。

M̄-kú 其實是這款慫直抑是無 beh 插代誌 ê 人生觀，kap 父母 ê 抑是阮 ê 理想有互相矛盾 ê 關係。對這點是 tiòh ài 注意。

人確實是親像希臘哲學家 Aristoteles 所講--ê，是社會 ê 動物。若是 ka-na beh 求自己好 tiō 好 ê 利己主義者，相信是 bē 少，世間 mā 無 beh 容允這款 ê 存在。每一個留學生攏是 tī 異鄉忍受 tiō 寂寞 ê 滋味，有 beh 熟悉新 ê 朋友。這個雜誌就是 beh 提供逐家有一個社交 ê 場所。

另外一項是阮所學習研究 ê 學問中，無論是屬 tī tó 一方面 ê 專門科系，嚴正 ê 批判是 bē-tàng 欠缺 ê 條件。因為有這款批判精神，研究者才會 tàng kap 所收集 ê 複雜資料經過分析歸類。用

久長時間對一個問題 ê 研究，需要繼續不斷 ê 熱情。一般人 tī 青年時就失去批判精神 kap 熱情，後來猶 koh 有啥物 thang 留落來。

阮 chit-má 是生活 tī 對思想、集會、出版自由有確實保障 ê 日本社會。古早時代 tī 台灣，爲著 beh géng 白粉，kap 牛肩 á 頭 ê 牛擔縛 tī 石磨 á 心，牛目睷 mā 用布 áng 起來。牛 tiō 拖石磨 á seh 規日。暗時 beh 歇暈 ā，kā 牛擔 pak 起來、目睷布 á thèh 掉，牛猶 koh 習慣性 teh 圓 long seh。阮對 hit 隻牛感覺真可憐。

Tui 舊年以來，緊張 ê 國際局勢有慢慢向和解 ê 趨勢變化。甚至有人講第三次世界大戰 beh-koh 發生 a。所謂解放台灣、反攻大陸、抑是台灣獨立攏 tiō 經過大家認知同意，採取立法程序，而且得到世界輿論支持才有可能。Bē-tàng 靠武力解決，mā bē-tàng 容允按呢做。

咱中間有人強烈認同自己“過去是台灣人，chit-má 是中國人” kap “過去是中國人，chit-má 是台灣人。”造成這款自我認同意識 ê 強烈精差，是因爲每一個人生活環境、學經歷無相像所致。每一個人所講 ê 攏有理，所以 bē 影響 tiō 個人 ê 價值判斷。這個雜誌是 beh hō 每一個無相像意識 ê 人，有公平發表意見 ê 機會。凡若有建設性、有達到智識青年所創作 ê 有夠水準 ê 好文章，不管是 m̄ 是有合編輯者個人合意 ê 傾向，本雜誌 ê 方針是攏 beh 刊登出版。同時 mā 期待所有文章 ê 題目攏會 tàng hō 逐家熱烈討論。

其實這個雜誌 ê 名稱 kap 40 年前 ê 1920 年，猶原是 tī 東京發行 ê 雜誌有相款 ê 名稱。當時擔任編輯專工 ê 主要人士有林呈祿、謝春木、劉明朝等先生，參加辯論人士有黃呈聰、黃朝琴等幾位先生。咱 ê 先輩是爲著台灣人 ê 自由幸福，對日本內務省、台灣總都府 ê 公然干涉進行不斷 ê 抗爭。雜誌名稱是台灣青年、台灣、台灣民報，每改一擺名，攏有急速 ê 發展，tī 日本內地抑是台灣島內攏有受著熱烈 ê 支持，tī 彼時 ná 親像是 tī 濁世中 ê 木鐸。In m̄ 是有發行雜誌 tiō 滿足，in mā-koh 組織新民會、啓蒙會 tī 街頭進行宣傳工作，in 時時 tī 高高在上 ê 帝國議會對議會示威抗議。想起過去 in 所發揮勇敢奮鬥 ê 精神，in 所受著 ê 艱難困苦，阮 ê 心內 tiō 會激動興奮 bē-tàng 平靜。In 無受當時世界輿論 ê 同情，in tī 當時專制警察國家 ê 首都中間，

實在是 teh 進行無合算 ê 抗爭，甚至進行了有十外年久。四十年後 ê 後輩敢是完全 hō 人闖掉？相信無一個人會 tàng 忍受這款 ê 想法。

阮無 beh 做激烈肢體抗爭，mā 無認爲有這款必要。阮只不過 beh 講出阮 ê 憂心掛慮，清除心內 ê 鬱卒 kap bē 爽。Kā 家已研究 ê 心得提供 hō 人作參考，同時 mā 希望會 tàng 受著對方 ê 批評指教，相信逐家攏有這款 ê 心情。對故鄉 ê 消息，tī 海外發生 ê 代誌，學界、鄉親、朋友 ê 行踏活動，攏 mā 會關心。願望這個雜誌會 tàng 成做逐家 ê 嘴、耳 kap 目睷全一樣。通過這個雜誌，m̄-nā 是 tī 華僑社會、tī 台灣 ê 爸母 kap 全世界攏會 tàng 認識記 tiâu 台灣青年 ê 存在。

日本是咱留學生 teh 培養革命精神、進修造就學問 ê 所在。親像逐家所知 ê 孫中山先生有幾佬擺逃亡來日本，受 tiō 日本朝野溫暖 ê 庇護。文學家魯迅 tī 仙台醫專在學期間，tī hia 面對改變以後新命運 ê 重要時間。蔣介石總統是 tī 高田野砲兵聯隊服役 ê 時，受著鬚鬚將軍長岡外史 ê 指導感化。詩人郭沫若是 tī 九州帝大附近 ê 箱崎海岸遇著張資平，in tī hia 講起創作發行雜誌 ê 代誌。咱 mā tiō 跟隨 chiah-ê 先輩 ê 後面，會 tàng 來參與創作光輝 ê 歷史時刻。

聽講 tī 美國 ê 留學生有成立了一個組織，來幫助後尾來 ê 學生。咱來 tī 日本 ê 學生猶 koh kek kah sòaⁿ-sòaⁿ，逐人 kaⁿ-taⁿ 會曉顧家已 nā-niā。Che 敢 m̄ 是親像行到 tī 這個末路 ê 狀態。

無論古今抑是東西，自由 kap 幸福 m̄-bat tui 別人 ê 手中得到 ê。天只有 beh 幫助彼款家已 beh 幫助家已 ê 人。

這個雜誌是 beh 來反映逐人 ê 勇氣、智慧、批判精神 kap 幽默感。咱 beh kā 這個雜誌成做咱成長 ê 里程。一再反覆 beh 講。

這個雜誌是屬 tī 逐家人 ê 雜誌。

(許文政翻寫作台文。)





(台灣青年第六號二二八特集號)

原文刊 tī 第六號 (February, 1961) 第 82 頁~第 129 頁

翻譯：嬰孫

翻譯者簡單介紹本篇 ê 內容

台灣青年第六號是二二八 ê 特刊號。二二八事件 ê 導火線是 tī 台北市。台北市是彼當時國民政府台灣省行政長官公署 ê 所在地。本選譯之一 beh 代先介紹資料 ê 來源，了後才介紹 tī 台北市發生二二八事件 ê 經過，kap 台灣省行政長官公署按怎處理這個事件。題目號作「台北 ê 風颱風」。續落來 ê 選譯之二就是 beh 繼續介紹 tī 台灣全島各地方發生事件 ê 經過。

本篇（選譯之一）ê 內容

一	資料來源	(83)
二	台北 ê 風颱風	(86)
三	海水染紅 ê 基隆港	(109)

四	台北縣	(110)
五	桃園	(111)
六	新竹	(112)
七	台中 kap 中部	(113)
八	嘉義機場	(121)
九	虎尾機場·斗六·林內	(123)
十	台南	(124)
十一	高雄	(126)
十二	屏東	(128)
十三	花蓮	(129)
十四	台東	(129)
十五	澎湖	(129)

一 資料來源

台灣人真愛知影二二八事件 ê 經過 kap 事實。M-koh 用印刷出版 ê 資料真少，本社所在地是 tī 日本，猶 koh khah bái 收集。總是 chhōe 來 chhōe 去才集著下面 ê 一點仔資料。

— 林木順 ê 「台灣二月革命」，日文版，64 頁，序文講「本篇 beh 奉獻 hō 台灣二二八事件犧牲生命 ê 同胞」。1949 年 2 月 28 日出版（非賣品），民主中國研究會為著紀念台灣二二八事件二周年，tī 東京都千代田區西神田 2 丁目 2 番地（電話九段(33)2539）出版。聽講，這個地址現此時是東方學會，m̄-kú 以前確實有台灣留學生 tōa 過，hiah-ê 人落尾搬去中國，民主中國研究會才散去。

— 王思翔 ê 「台灣二月革命記」是描述 1948 年 2 月「台灣二月革命」，tī 香港出版 ê 代誌。

— 李稚甫 ê 「台灣人民革命鬪爭簡史」有提起 1948 年 2 月號「新台灣雜誌」刊登 ê 「台灣二月革命」。

下面 beh 來介紹林木順編 ê 「台灣二月革命」內面 ê 序文：

(1) 1947 年 2 月 28 日是全台灣同胞 bōe-tàng bōe 記得 ê 日子，咱 ê 下代子孫 mā 永遠 ài 繼續紀念 ê 日子。

二二八事件已經過了一冬 ah，上蓋先刊出「二二八事件特集」就是第二十一師團 ê「掃蕩報」。續落就是勁雨 tī上海建設書店出版 ê「台灣民變 ê 真相 kap 内幕」。勁雨是台灣警備總司令部調查室，也就是軍統（備註一）ê 假名。實際上，並無建設書店 ê 存在，ah 台灣警備總司令部是中國獨裁主義 tī 台灣 ê 大本營。另外 koh 有正氣社出版「台灣二二八事件經緯」。其他報紙雜誌 mā 有刊真 chē 有關二二八事件 ê 文章。M̄-kú hiah-ê 文章根本是替言論控制機關 teh 講話。In m̄-niā 掩蓋事件 ê 起因 kap 背後 ê 真正目的，in koh m̄願承認腐敗 ê 獨裁政府。In 貧污、搶劫、掠人、thái 人、欺負婦仁人；in 偽造事實、批評台灣人是野蠻 kap 中傷台灣人，彼款殘忍 kap 惡毒 ê 手段並 m̄ 是用話語會 tàng 形容 ê。In 攏 kā 二二八事件當作是啥物「台灣民變」，是啥物「奸黨」kap「暴動分子」煽動群眾所惹出 ê 事件，kap 政府完全無關係。佳哉，tī 國外有真 chē 非常同情台灣人 ê 報紙、雜誌，跳出來攻擊中國政府 ê 腐敗 kap 無能，而且點名批評陳儀 ê 專政。台灣島內 ê 媒体受著真嚴格 ê 管制，無照實報導真相，莫怪有真 chē 台灣人無了解二二八事件實情 kap 意義。

無疑問，台灣人 tī 政治上 kap 經濟上攏受著中國政府 ê 壓迫 kap 剝削，in 只不過 beh 用行動來爭取根本人權 kap 民主、自由，hō 台灣人會 tàng 自治 kap 過安定 ê 生活而已。台灣人 ê 鬪爭是絕對有正當性 kap 神聖，咱一定 ài 克服、消除言論控制機關所製造出來 ê 中傷謠言 kap 無事實 ê 報導，hō 咱 ê kiáⁿ 孫對二二八事件有正確 ê 認識。

(2) 二二八事件咱犧牲真 chē 革命先輩 kap 無辜百姓 ê 寶貴生命。咱 bē-sái-tit hò in 白白流血。

台灣同胞！日本投降 ê 時陣，咱抱著寄望，用雙手非常歡迎祖國 ê 官員 kap 軍隊來接收台灣。想未到，in 來了後，隨 tō 展現 in 征服者 ê 本性，壓迫台灣人 ê 自由，in 貧污、欺負咱 ê 兄弟姐妹。台灣人無法度忍受，m̄ 才 khiā 起來抵抗。

台灣同胞 ài 會記著！二二八事件 ê 中間，咱 ê 兄弟姐妹按怎勇敢去 kah 人拚！咱 ài 會記得 in ê 奮鬥精神。二二八事件 ê

中間，中國 ê 土匪仔軍拍死外 chē 咱 ê 同胞！外 chē 台奸破壞台灣人 ê 團結 kap 出賣台灣人！

咱對這擺 ê 事件得著 bōe 少經驗 kap 教訓。咱 ài 好好 á 運用 chiah-ê 經驗 kap 教訓，希望將來會 tàng 得著勝利。

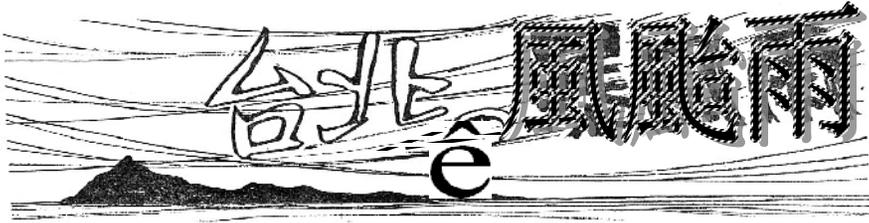
(3) 這本小冊是根據參與 ê 領導者抑是同志提供 ê 資料編集出來 ê，內容有可靠。真可惜 chiah-ê 人現在攏 tī 海外 teh 逃命，in 無管道 thang kap 島內 ê 同志連絡，對有關地方鬪爭 ê 經過無法度徹底調查 kap 說明，所以難免有漏溝 ê 所在。編者真希望 chiah-ê 領導者前輩繼續調查收集事件 ê 資料，thang hō 後輩 ê 歷史家整理出一本 khah 完整 ê「台灣二月革命史」。

王思翔編 ê「台灣二月革命記」，中文版，100 頁，上海漂陽路 1156 弄 11 號，泥土社 tī 1951 年 12 月出第 3 版。根據序文，初版是 1950 年 2 月出版，二年後才 koh 再版。內容分作「緒論」、「國民黨政府帶來了災難」、「二二八風颳雨總是來了」、「七日民主 kap 武裝鬪爭」、kap「在血腥的恐怖政策之下」，附件是台盟總部 ê「台灣人民二二八起義介紹」。有關二二八事件，除了根據林木順編 ê「台灣二月革命」以外，作者(王思翔)另外家已有提供評論。本篇無 beh 介紹全部 ê 評論，干單用〈革命記〉作標題介紹「台灣二月革命」內面寫無著抑是寫無全款 ê 所在。

李稚甫 ê「台灣人民革命鬪爭簡史」，中文版，196 頁，華南人民出版社，廣州大南路 43 號，1955 年 6 月初版。這本冊 tī 173 頁~184 頁有刊著二二八 ê 代誌。內容是根據王思翔編 ê「台灣二月革命記」，干單寫事件 ê 大約。可見中共根本無啥物權威 ê 資料。

頂面 3 本冊是中共系統出版 ê，mā 是本篇資料 ê 主要來源。Chiah-ê 資料是有共產主義意識 ê 人寫 ê。

廖文毅 1956 年 12 月有出版「台灣民本主義」，干單 tī「台灣人對陳儀」kap「台灣人對魏道明」有寫著二二八 ê 代誌，m̄-koh 真抽象，無實際。本篇所用 ê 資料來源是中共系統，可能有人 bōe 爽，總是事實就是事實，用共產主義 ê 意識掩 bōe tiâu。資料 ê 好 báí，希望讀者會 tàng 家己判斷。



二 台北 ê 風颳雨

暴動 ê 導火線

西元 1947 年 2 月 27 日下午 7 點半左右，公賣局取締賣私黨單位 ê 職員葉德根、盛鐵夫、鍾延州、趙子健、劉超群、kap 傅學通 6 個人 chham 4 個警察大隊 ê 警察坐大型吉普車，展作官 ê 派頭，tī 台北市取締賣私黨。(公賣局出品以外 ê 黨攏總是私黨。)

這陣官警開車去大稻埕延平路天馬茶房附近 ê 時，看著有人 teh 排黨攤仔，tō 停落來檢查。排黨攤仔 ê 小生理人趕緊 kā 黨攤仔放掉走去匿。黨攤仔 hō 公賣局職員抄 kah 東倒西歪，可憐 ê 小生理人只有 khiā tī 遠遠 gāng-gāng 看黨 hō 官警沒收去。

只有林江邁走未赴，去 hō 官警 chang 著，黨 kap 彼工 ê 收入攏 hō in 沒收去。林江邁哀求講伊 ê 丈夫過身，全家 ài 靠伊賣黨度日子，甚至跪落來求情。真 chē 看著這個場面 ê 過路人 mā 順續替伊求情。取締賣私黨 ê 官警無 beh 聽，開始 beh 搬沒收 ê 黨去車裡。林江邁真 m̄ 願緊 beh kā 搶倒轉來。這個警察 tō 用槍尾撞林江邁 ê 頭殼，伊 ê 頭殼著傷流血當面昏倒去。

過路人看著流血，隨罵警察「殘忍！」、「黨還伊！」、「豬仔警察！」，規陣過路人 kā 吉普車圍起來。警察看 m̄ 時勢，裝槍尾刀，開槍，開始逃。不幸觀眾陳文溪，中槍子，現死。憤慨 ê 民眾 lú 絞 lú 大陣，jiók 去市警察局要求掠犯人。舊年年底 tī 基隆 mā 有公賣局職員取締賣私黨全款拍死人，犯人掠無著，馬馬虎虎 sóa-sòa 去。

民眾猶會記這項代誌，所以這擺想 beh 徹底追究，m̄-koh 無結果。民眾換去憲兵隊追究，mā 是無結果。無伊 ê 法，民眾 koh 再轉來警察局。好死 m̄ 死，tī 路裡看著彼台吉普車 kap 沒收 ê 黨，所以隨時 kā 放火燒。轉去到警察局，民眾要求馬上 kā 犯人掠

來民眾面前槍殺。警察局聲明講，犯人已經掠著 koh 送去憲兵隊 ah。所以民眾 chông 去憲兵隊。憲兵隊長張慕陶看 bē 起民眾，無 beh chhap in。

警察 kap 憲兵無誠意解決代誌，民眾 ê 憤慨 lú 來 lú 深，繼續包圍警察局 kap 憲兵隊，m̄ 願解散。

彼暗 9 點左右，另外一陣民眾拚去新生報社，beh chham 社長李萬居見面。李萬居無 tī leh，總編輯吳金練出來見面。民眾向吳金練說明經過 ê 代誌，請報社照事實刊 tī 明仔再 ê 報紙。

吳金練辯解報社 ê 立場 kap 社長無在場，伊無法度負責。其實彼當時宣傳委員會已經命令各報社不准報導事件 ê 發生，吳金練照實 kā 民眾說明，並且拒絕民眾 ê 要求。

新生報社本 teh 就是代替行政長官公署發言 ê 報社。新生報 bat 刊過真 chē 擺是非不分 ê 報導，是一間無信用 ê 報社。這擺民眾看著吳金練無 beh 合作，大聲罵吳金練 kap 編輯員，順續 kā 新生報 ê 招牌剝落來，新生報 ê 員工著驚緊走去匿。民眾 kā 吳金練發最後 ê 通告，「看你 beh 刊抑是 m̄ 刊，若是 m̄ 刊，beh kā 報社放火燒，若是你 bōe-tàng 負責，叫李萬居出來」。吳金練著驚趕緊拍電話 hō 李萬居。李萬居來到報社 ê 時陣，民眾已經有人 thèh 蕃仔油準備 beh 放火。

李萬居連續講「明仔再一定會刊」，民眾才散去。新生報違反宣傳委員會 ê 命令，隔轉早 ê 報紙干單用五號印刷體刊無到 100 字 ê 消息。

長官公署開槍，市民起叛

隔轉日 2 月 28 日透早 tō 有幾仔陣人 tī 龍山寺 kap 大稻埕集合。昨暝包圍警察局 kap 憲兵團 ê 民眾組隊，一陣一陣出去街仔路遊行。行到十字路口 tō 停落來演說，鼓勵 khah chē 人來參加。Mā 有人拍鑼鼓親像 giáh 鬧熱，鼓舞關店罷工，商店即時同意罷工。

早起 9 點左右，民眾拍鑼鼓，giáh 有寫口號 ê 旗仔開始向公賣局行去。In 行到延平路派出所 ê 時陣，所長黃某某開短槍 beh 阻擋，民眾即時拍黃某某 kap 破壞派出所，派出所 ê 玻璃 hō 民眾弄破 kah 碎 kô-kô。

民眾行到公賣局，看著公賣局周圍 hō 武裝 ê 警察圍 leh，bōe-tàng 接近。這時陣有人喝「來去台北分局！」。民眾 jiòk 去城內本町 ê 台北分局，tú 好看著取締私黨 ê 職員 beh 放火燒 in 沒收 ê 私黨。民眾氣 phut-phut，隨拚入去分局拍死 2 個人局員，4 人受重傷，存 tī 分局 ê 番仔火、薰、酒、椅卓、汽車、腳踏車、銀票、帳簿、等攏搬出來放火燒，到隔轉日猶有火煙。

憲兵接着消息，即時派兵來，m̄-koh 看著民眾 ê 勢面真強，起驚 m̄ 敢出脚手。這時已經是上午 11 點，政府攏無發表 hō 民眾滿意 ê 消息。干單燒台北分局無夠 khùi，因為這擺事件 ê 責任屬 tī 公賣局，所以民眾認定有需要見公賣局長交涉。有人喝「koh 轉去公賣局！」眾人馬上拚去南門圍公賣局。

陳儀已經動員市內 ê 警察 kap 憲兵，警備市內重要 ê 機關。

公賣局 ê 大門關 tiâu leh，周圍有警察 kap 憲兵 teh 守備。民眾 m̄ 驚槍尾刀，chham 警察交涉開大門。警察開槍示威，民眾大憤慨喝「拚！」，拍開大門拚入去。民眾選幾 ā 個代表提出四項條件，限公賣局 tī 半點鐘內回答。4 項條件是：

- (1) 民眾 ê 面前槍殺惹代誌 ê 職員，
- (2) 安撫死者 ê 家族，
- (3) 停止取締賣私黨，
- (4) 局長出面 kā 民眾謝罪。

代表每 5 分鐘出來 kā 民眾報告一擺。M̄-koh 局長陳鶴聲看著代誌大條，留 hō 局長代理人去處理，伊家已放空城逃去匿。局長代理人 bōe-tàng 處理啥物代誌，部分 ê 民眾拚去局長官舍 kap 前任局長任維鈞 ê 官舍，破壞厝內 ê 物件 kap 附近 ê 公賣局宿舍。公賣局南門廠 ê 機械設備 mā 受著破壞。

剩落來 ê 辦法就是直接去見陳儀。下午 1 點左右，民眾拍鑼鼓來到行政長官公署喝「修理犯人！」kap「廢止公賣局！」。行政長官公署 ê 周圍早 tō 有武裝部隊 teh 警備，民眾無聽警告行入去警告線內。忽然間，tī 行政長官公署厝頂尾 ê 兵仔開始用機關槍掃射，拍死 3 人 kap 受傷真 chē 人，其中 3 人後來 mā 過身去，民眾著驚散去。

一點鐘後，台北市內 ê 大條路攏變 kah 真恐怖。群眾集中 tī 十字路口，若是見著中國人，無管啥物人 to 拍，四界攏會聽

著「阿山仔 kā 拍 hō 死！」ê 喝聲。警察 kap 憲兵 bōe-tàng 出動維持秩序。全市民眾 ê 氣憤親像起 siáu。

民眾佔廣播電台，暴動擴大全島

下晡 2 點民眾一直 kheh 入去新公園開民眾大會，討論 beh 按怎 chham 政府交涉。這時新公園內 ê 廣播電台 hō 民眾佔去，民眾代表向台灣全島廣播。廣播 ê 內容是：

「Tùi 中國來接收台灣到今仔日，政治黑暗，有真 chē 貪官污吏，陳儀受著包可永、嚴家淦、周一鶚、葛敬運等貪官污吏 ê σ-se，所以無 beh 掠 hiah-ê 貪官污吏，目中無人，in 互相掩來掩去，官商勾結，thàn kah 飽飽飽，百姓散 kah 強 beh 餓餓死。若是驚會餓死，chím-má 是趕走 hiah-ê 貪官污吏 ê 好時期啦。」

廣播電台廣播了後，台灣全島隨時接著台北發生暴動 ê 消息。過轉日台灣全島攏 khiā 起來 beh 趕走 hiah-ê 貪官污吏。台北市 ê 秩序一時亂糟糟，無人管。亭仔脚有貼：

- 「拍倒阿山」
- 「拍倒陳儀公司公賣局」
- 「拍倒陳儀公司貿易局」
- 「嚴格處罰犯人」
- 「槍殺犯人」
- 「實施台灣自治」

學生罷課，作工人 kap 公務人員罷工，中國人經營 ê 虎標永安堂、正華旅社、新台公司等 hō 人放火燒。中國人經營 ê 官商勾結公司無一間無受著損害。

下晡 3 點，陳儀宣佈戒嚴，並且總動員軍隊 kap 警察。軍警坐車巡邏，到處亂開槍，街市內 tih-beh 開始相拍 ê 款。

民眾 koh 再去圍公賣局、鐵路管理委員會 kap 交通局，遇著軍隊 kap 武裝警察 tō 隨時發生衝突，民眾 kap 學生真 chē 人 hō 拍死。Tùi 下港 (南部) 坐火車來萬華抑是轉來台北 ê 中國人，一落車 tō hō 人拍，大官坐 ê 烏頭仔車 mā hō 人放火燒。



真 chē 學生想 beh 去派出所搶槍, m̄-koh 派出所 ê 槍早 tō hō 警察 thèh kah 空空空。

這中間, 市內 ê 黨草商派四個代表去市議會。市議會 tú 好 teh 開緊急臨時會議, 決定派市議員 chham 省議會議長黃朝琴去見陳儀。In 去長官公署, m̄-koh 陳儀拒絕見面, 柯(遠芬) 參謀長出來代理見面。民眾 ê 代表提出 5 項要求:

- (1) Tī 民眾 ê 面前槍殺兇手,
- (2) 公賣局 ài 負擔犧牲性命 ê 百姓 ê 葬事費用 kap 家屬 ê 慰問金,
- (3) 保證以後 bōe koh 再發生全款 ê 不幸事件,
- (4) 公賣局局長 tī 民眾 ê 面前謝罪,
- (5) 政府即時免職公賣局長。

走狗謝娥受著攻擊

天 beh 暗, 市民 tī 緊張 kap 恐怖 ê 情形之下 teh 食暗頓 ê 時陣, 收音器收著暗時 7 點半柯參謀長、省議會議長黃朝琴、市參議會議長周延壽、國代代表謝娥、李翼中等有重要 ê 消息 beh 廣播。

7 點半柯參謀長代先講:

「Tùi 國民政府來接收台灣到今仔日, 中央政府真關心台灣, 所以才派陳長官來台灣。陳長官 ê 政治方針 kap 政策一切是為著台灣同胞設想。到今仔日, 台灣 ê 治安非常安定, 各種產業 tih-beh 開始復興, 新台灣 ê 建設已經上軌道。M̄-koh, 無意中昨暝取締賣私黨 ê 職員 chham 賣私黨 ê 生理人發生糾紛引起傷害事件, 少數 ê 暴動分子惹代誌拍中國人, 廢掉公共物資, 真不幸 kap 真可惜。若是日本人看著咱同胞 teh 相拍, in 會拍 phòk 仔歡喜。台灣同胞 ài 好好 á 反省, che 對中國人, 當然 mā 包含台灣同胞在內, 是真見笑 ê 代誌。」

續落來伊報告伊 chham 民眾代表面會 ê 經過, 並且表示長官公署 kap 警備總司令部對處理事件 ê 方針:

- (1) 照法律嚴重處罰犯人,
- (2) 嚴格命令以後 bē koh 再發生親像這擺取締賣私黨 ê 事件,
- (3) 暴動者 ê 行動 siuⁿ 超過, 無守社會秩序, 擾亂治安, 所以才實行戒嚴, 等候治安恢復平常, 隨時會取消戒嚴,

(4) 請市民發揮守法 ê 精神, 趕緊恢復秩序, 信用政府, 好好 á 等候政府合理解決事件。

民眾對參謀長 ê 報告真失望。伊嘴講「照法律嚴重處罰犯人」, 過去敢實在有按呢 teh 作? 攏 mā 是無正經辦事。啥物講民眾是暴動者, koh 講暴動者 ê 行動 siuⁿ 超過, 話講著真無客氣。M̄-niā 按呢, 取締賣私黨 ê 警員烏白用槍尾拍人 hō 人著傷, 兵仔烏白開槍彈死無辜 ê 民眾, 連講一句謝罪 to 無。

謝娥講:

「Tī 長官公署前並無發生開槍 ê 事件。因為民眾 ê 秩序亂, chīⁿ 來 chīⁿ 去, 干單發生幾個人著傷 nā-niā。有去訪問賣黨 ê 林江邁, 林江邁只受著輕傷。」伊要求民眾冷靜, 行動 ài 小心, m̄-thang 亂來。伊 koh 繼續講:

「憲法已經宣佈, 省民 ài 自覺咱大家是善良 ê 公民, 若無, 憲法 ê 實施 tō ài 延期 khah 久。陳長官是好人, 伊真體貼台灣同胞。伊家己無 kiáⁿ, 所以 m̄ 免剩錢 hō kiáⁿ 兒。伊對這擺 ê 事件感覺真可惜, 伊有講 beh 寬量處理, 請省民放心安居樂業。」

M̄ 免講 mā 知影, 台北市民 bē 去 hō 謝娥騙去, 伊是刁持 beh 騙台北市以外 ê 全台灣人。伊想 beh 防止台北市出代誌, m̄-koh 顛倒 hō 全台灣人攏總亂起來。謝娥猶未轉到厝民眾 tō 已經 tī hia teh 等伊。看著伊轉來 tō 要求伊照事實老實向全省 koh 再廣播。謝娥不得不 koh 再轉去電台講一 kóa 不三不四 ê 話。

隔轉日 3 月初 1 透早, 民眾圍謝娥 ê 診所 beh 糾正伊 chang 講 hiah-ê 無老實 ê 話。Tú 好彼陣人有 1 個 chang 有參加示威中槍受傷 ê 人 beh chhōe 謝娥治療, hō 伊拒絕。民眾知影了非常受氣, 衝入去診所搬醫療設備、藥品、家俱 kap 衫仔褲出去大路放火燒。當場有憲兵 teh 顧, mā bōe-tàng 出脚手。民眾路尾 peh 去厝頂吊布條: 「修理貧官污吏走狗」。市民貼用紅紙寫 ê 「感謝修理害虫」答謝。謝娥驚 kah tùi 後尾門逃走去憲兵團請求保護。

青年學生要求陳儀落台

3 月初 1, 軍隊、憲兵 kap 武裝警察展威風巡視台北市, 市內攏會 tàng 聽著散散 ê 槍聲。鐵路局 ê 員工、學生、青年、

吃頭路人，有人受傷抑是 hōng 拍死。交通斷去、學校無學生、工場停工、商店店面 mā 關門，全市 ê 活動攏停止，無報紙，謠言滿天飛，擾亂繼續一直向郊區擴大。

早起 10 點，市參議會召集國代代表、參政員 kap 省議員組織「取締私黨發生不幸事件調查委員會」，選黃朝琴、周延壽、王添丁 kap 林忠負責 chham 長官公署連絡提出 5 項要求：

- (1) 即時解除戒嚴，
- (2) 即時放受掠 ê 市民，
- (3) 禁止軍警開槍，
- (4) 官民共同合力組織處理委員會，
- (5) 長官 ài 向百姓廣播。

回答：第(1)項同意下晡 4 點以前解除戒嚴令，第(2)項 ài 有老爸／兄弟 kap 隣里長 ê 連保 tō 會 tàng 放人，第(3)，(4)，(5)項照要求實行。

這時學生、工人 kap 市民成立一個組織，m̄-niā beh 交涉處理取締私黨發生 ê 不幸事件，koh beh 要求長官公署政治改革。市內到處有貼宣傳紙：

- 「拍倒暴政」，
- 「拍倒獨裁」，
- 「拍倒陳儀王朝」，
- 「廢止長官公署」，
- 「台灣同胞趕緊 khiā 起來爭取麵包、自由 kap 民主」，
- 「咱敢會 tàng 恬恬看咱 ê 同胞 hōng 掠去關，hōng 掠去槍殺」，
- 「若是人 giáh 槍來 kā 咱拍，咱 mā 是 ài giáh 槍來抵抗」。

下晡 3 點，有一陣市民爲著報仇 chang 下晡 tī 鐵路管理局頭前拍死人，beh 去圍鐵路管理局。突然間，台北警察大隊 tī 鐵路管理局厝頂尾用機關槍向市民掃射，死 18 人，著傷 40 外人，局勢變 kah 真 báí。

下晡 5 點，陳儀頭一擺向百姓廣播：

「取締私黨 ê 時拍傷賣黨 ê 查某人 ê 兇手已經送法院受審。犧牲生命 ê 百姓已經盡禮數埋葬好了。今暝 12 點開始解除戒嚴，爲著公共秩序 kap 社會安定，暫時禁止集會、遊行、拍人 kap 影響公共安全 ê 行動。鄰里長一定 ài 負責監視因爲參加暴

動 hōng 保出來 ê 人。參議會選出 ê 代表 kap 政府聯合組織委員會，百姓 ài kap 政府合作，趕緊恢復 2 月 27 日以前 ê 正常秩序。」

這中間，陳儀其實已經暗中向中央請求救兵。陳儀廣播了後就命令周一鶚、胡福相、趙連芳、包可永 kap 任顯群 5 人代表政府參加事件處理委員會。

暗時 8 點，警備總司令部發表公報，講台北地區 3 月 1 日下晡 12 點開始解除戒嚴，m̄-koh 暫時禁止集會 kap 遊行。警備總司令部副處長蘇紹文（請參考本篇新竹 ê 記述）向台北市參議會說明，講政府決定 beh 發慰問金 hō 犧牲生命 ê 家屬，每家 20 萬元，著傷 ê 人每人 5 萬元。

劉啓光（彼當時新竹縣長）chhōa 頭 ê 台奸向陳儀建議用武力硬壓。陳儀採納台奸 ê 建議，集中武裝兵力，由陳儀 kap 柯遠芬直接指揮守備重要 ê 政府機構。一方面趕緊調南部 ê 兵來北部援助，一方面向中央請求救兵。南部 ê 兵來到新竹 ê 時，鐵路已經 hō 民眾破壞，火車 bē 通，兵仔留 tī 新竹等候。

老奸陳儀

3 月初 2，陳儀講 beh 解除戒嚴，但是街仔路十字路口照常有武裝部隊 khiā tī hia，兵仔猶是坐車 tī 市內旋來旋去，有時 koh 會聽著槍聲。早起 10 點左右，台灣大學、法商學院、師範學院、延平學院 kap 高中學生幾 ā 千人遊行去中山堂集中，beh tī hia 開學生大會。學生代表真勇敢攻擊陳儀執政 ê 腐敗，in 主張「政治民主化」kap「教育自由」。担任宣傳 ê 學生沿路分宣傳單，通知民眾大家一定 ài 團結起來處理事件。學生宣佈 beh 支持台北市民 ê 要求，討論維持治安 kap 整理交通。

另外有一陣學生認定一定 ài 用武力才會 tàng 得著最後 ê 勝利，所以 in 拍拚去 chhōe 武器。

這時政治建設協會 ê 代表蔣渭川 chham 陳儀見面，對這擺事件 ê 發生表示後悔，百姓驚政府會追究責任者 kap 嚴格處分，所以請求政府 ài 寬量處理。伊 mā 向處理委員會要求增加其他組織，親像政治建設協會 ê 民意代表。

下晡 1 點左右，處理委員會 tī 中山堂開會。政府代表 kap 民間代表攏總出席，討論真 chē 代誌，闊闊 ê 中山堂 hō 旁聽 ê 人

khiā kah 滿滿是。委員會審查政治建設協會提出提案 ê 結果：

- (1) 增加省級各人民團體 ê 代表，擴大處理委員會 ê 組織，
- (2) 解散警察大隊（為著昨日台北警察大隊 tī 鐵路管理局厝頂尾用機關槍向市民掃射，民眾有人死傷），
- (3) 成立憲兵、警察、kap 學生組織 ê 治安服務隊，
- (4) 另外向陳儀建議四項代誌，伊同意 ài 向民眾廣播：
 - 對參加暴動 ê 民眾寬大處理，無 beh 追究，
 - Kā 掠去關 ê 人放出來，
 - 慰問犧牲生命 ê 人，不管是台灣人抑是中國人，
 - 處理委員會 ài 增加其他 ê 人民代表。

陳儀 chham 處理委員會代表會面了後向民眾廣播，講接受處理委員會 ê 要求，保證實行。委員會代表聽著廣播，認定陳儀有誠意。這時事實上陳儀已經接著中央派救兵 ê 電話，所以伊 tī 心肝內歡喜大笑。

特務暗中活動，學生準備武裝

3 月初 3 早起 10 點，擴大組織 ê 二二八處理委員會 tī 中山堂開會，這時政府 ê 代表已經知影中央 beh 派救兵來，所以攏無參加。彼日，「軍統」派真 chē 特務假作民眾去旁聽，in 刁持烏白提案，挑戰議程，擾亂 kap 妨礙會議。

特務要求成立一種 ê 民間自衛組織「忠義服務隊」kap 要求武裝部隊 tùi 市內撤退。武裝部隊撤退市內了後改由「忠義服務隊」負責市內 ê 治安。處理委員真歡迎這個提案，講 he 是照人民 ê 要求，長官公署 kap 警備總司令部無異議接受。下晡 3 點，市內 ê 軍隊開始撤退。

真奇怪，世間敢有可能發生這款代誌？Hông 選著忠義服務隊隊長許德揮原來就是警備總司令部調查室行動隊台北大隊長。撤退 ê 軍隊 kap 穿便衣假作憲兵 ê 忠義服務隊隊員 koh 再轉來市內。

同時，「軍統」ê chhōa 頭林頂立擔任特務大隊隊長指揮部下幾 ā 百人去追掠活動分子。無外久 in 開始恐嚇、放火、烏白拍人製造恐怖 kap 計劃暗殺。（聽講林頂立特務大隊所做 ê 代誌 tī 柯遠芬「事件十日記」有寫 kah 真清楚。）

可惜，處理委員會看 bē 出陳儀 ê 奸計，koh 繼續 teh 進行討論議會 ê 組織，決定成立總務、治安、調查、宣傳、交通、糧食、kap 財務小組，另外設秘書室 kap 各小組設常務委員。處理委員會決定下面 3 項代誌：

- (1) 行政長官要求實行解除戒嚴，
- (2) 由學生 kap 市民成立治安服務隊，由治安小組負責維持治安，
- (3) 加強宣傳 hō 全台灣人民 kap 外國人了解事件 ê 真相。宣傳組 ài 負責統一宣傳。

全工（3 月初 3），市內 ê 治安小 khóa 恢復安靜，m-koh 會場內面議論熱滾滾，旁聽 ê 人提出下面 5 項要求處理委員會採用，但是行政長官公署拒絕：

- (1) 廢止貿易局 kap 公賣局，
- (2) 解除警察大隊，
- (3) 任用台灣人作秘書長，
- (4) 半數以上 ê 處長任用台灣人，
- (5) 改革現此時 ê 行政政策。

下晡，王添丁 khiā tī 宣傳組長 ê 立場向全台灣廣播。伊代先報告處理委員會開會 ê 經過，chham 政府交涉 ê 情形 kap 發表下面 ê 警告：

「根據調查組 ê 報告，警備總司令部講軍隊 beh tùi 市內撤退，但是 he 是假影 ê，in 是假裝憲兵抑是便衣隊 koh 再轉去市內威脅市民。政府是 m 是有誠意？真有疑問，所以希望市民不時 ài 警戒主動參加維持治安。」

續落來，蔣渭川代表政治建設協會出來廣播。伊 kā 學生 kap 青年，特別是 hō 日本調去作兵 tùi 海外轉來 ê 青年，講明仔再 beh tī 某某所在集會討論治安問題。

CC 團(備註二)ê 報紙「重建日報」3 月初 1 開始出版，每日出版 3~4 擺特別快報。

這時，事件 ê 內容變作真複雜。「軍統」chham CC 團攏總假作民眾偷入去處理委員會替陳儀 kap 柯遠芬操作議程。有 tiang 時政府無應該讓步，就假作讓步。有 tiang 時硬 piàng-piàng 無 beh 讓步，hō 人 sa 無猫仔毛，感覺未來真黑暗。陳儀向中央

請著救兵 ê 消息已經傳 kah 滿城，市民本來是 beh 要求處罰兇手，路尾變作要求政治改革。

Khah 敏感 ê 青年學生覺悟著除了武裝鬪爭以外，無其他解決辦法。In 祕密開會檢討組織學生軍、鬪爭方針 kap 攻擊目標。但是會議受著軍統 kap CC 團 ê 擾亂，in 欠武器，干單有興旺 ê 鬪志，但是並無實際 ê 行動。

市內各所在有貼「憂鄉青年團台北市部」刊 ê 日文快報，鼓勵台灣各地民眾 khiā 起來鬪爭。Mā 有真 chē 宣傳單：

- 「學生、作工人 kap 市民！攏總 khiā 起來！」，
- 「M̄驚死 ê 勇士！時機到了，趕緊 khiā 起來！」
- 「咱大家集中咱 ê 氣力，爭取時間，趕緊來奪武器！」
- 「同胞！咱大家集中咱 ê 氣力，khiā 起來鬪爭！」
- 「全台灣人！來爭取台灣 ê 自治！」。

<革命記>

3 月初 3，處理委員會正式成立，派 20 幾個代表去行政長官公署提出要求 ê 代誌。代表 ê 成員 5 個市民，2 個作工人，3 個學生，4 個青年，1 個婦女，國大代表劉明朝，參政員林忠，省參議員王添丁，蔣渭川 kap 林梧村。要求 ê 項目是：

- (1) 軍隊限今 á 日下晡 6 點以前 ài 轉去兵營，
- (2) 憲兵、警察 kap 學生組織治安服務隊，維持治安，
- (3) 下晡 6 點以前恢復交通，民眾 ài 保護交通人員，
- (4) 放出軍糧解決糧食問題，
- (5) 若是軍隊轉去兵營以後 koh 發生代誌，由柯參謀長負責任；若是民眾發生代誌，由 20 幾個代表負責任，
- (6) 市民 m̄-thang 相信謠言，
- (7) 禁止南部 ê 軍隊 sóa 去北部。

柯參謀長廣播講，若是軍隊無撤退，伊 beh 自殺向市民謝罪。下晡 2 點，二二八處理委員會發表公佈：

「本委員會猶 teh chham 政府徹底交涉，請同胞冷靜支持本會，好好 á 等候好消息，m̄-thang 烏白拍人 kap 損害物件，請大家協力維持公共秩序。」

另外用「台灣省民眾代表大會」ê 名義送電報 hō 蔣介石：

「政府無一點 á 信用，作法真野蠻，koh 無規矩，所以這個事件才擴大，全台灣人要求政府徹底改革政治。Tùi 中國來接收台灣以來，政府腐敗，軍警公教人員無守法，引起台灣人 ê 不滿。雖然台灣人有向政府請願改革，m̄-koh 無效果，che 是這擺事件 ê 間接起因。所以向望政府趕緊實施地方自治 kap 真正 ê 民主政治。」

(資料來源：王思翔著「台灣二月革命記」p.44~ p.46)

CC 團暗中操作處理委員會 kap 作歹代誌

3 月初 4，這日遇着落雨天，台北市內表面上是真冷靜。處理委員會 tī 中山堂開會。早起 10 點，處理委員會討論處理委員會組織大綱 ê 草案 kap 決定「團結全台灣人向政府要求政治改革是眼前上蓋要緊 ê 代誌」作活動 ê 目標。

這時，台灣各地 ê 情形漸漸開始明瞭化，台北市 ê 暴動已經傳到四界，已經變作全台灣 ê 暴動。處理委員會 m̄-nā ài 處理台北市，mā tòh ài 處理全台灣 ê 代誌。所以處理委員會通知 17 縣市參議會選代表來台北組織全台灣處理委員會。

續落來，規定各組 ê 任務，其中認定宣傳真重要，所有關公開 ê 言論攏一定 ài 經過宣傳組發表。另外向政府要求禁止軍人帶武器外出。目的是 beh 防止軍人買糧食 ê 時陣 chham 市民相爭，用武器恐嚇，強迫賣主減價，刁持買空全部 ê 米，致使米起價，抑是故意阻碍交通，影響公共秩序。

糧食問題 lú 來 lú 嚴重，處理委員會決定 beh 控制，kā 商工銀行借二千萬元，派代表去中南部買糧食。

處理委員會 koh 再公佈「這擺事件除了 beh 向政府要求政治改革以外，無其他 ê 目的。本會 beh 拍拚到達成目的為止。」處理委員會代表團聯名向陳儀提出處理委員會研究具体改革 ê 方法。

<革命記>

處理委員會代表團向陳儀提出 3 項要求：

- (1) 長官對這擺 ê 事件按怎看？阮 ê 看法是過去一冬外 ê 政治效果並無照長官 ê 理想進行，有真 chē 矛盾 ê 代誌發生。結果，真 chē 台灣同胞失業，影響著民生。可見 tī 台北發生 ê 事件，隨時會擴大到中南部。

(2) 長官若是有 beh 改革政治風氣，本委員會有研究具體案，順續利用這個機會實現。

(3) 長官 hō 幕僚圍 tiâu leh，造成時勢局面變作真嚴重，請長官 khiā tī 民眾 ê 立場解決問題。

(資料來源：王思翔著「台灣二月革命記」p.58~p.59)

咱會 tàng 看出處理委員會 m̄-niā 對問題 ê 處理過頭樂觀，koh 有把握民眾會支持 kap 陳儀有誠意，所以真大膽向陳儀要求政治改革。

<革命記>

3月初4，王添丁主編 ê 民報短評欄有刊「咱 m̄免 koh 再講過去 ê 代誌。咱 ài 看現此時 ê 情形，想出緊急應變 ê 辦法。咱大家 m̄-thang koh 想過去 ê 代誌，今 á 日開始向光明 ê 將來行出頭一步」。

(資料來源：王思翔著「台灣二月革命記」p.46)

M̄-koh 處理委員會是一個真複雜 ê 組織，代表中間有親像黃朝琴 kap 李萬居代表陳儀，mā 有軍統 kap CC 團 ê 代言人、政治上 ê 野心家、投機分子、kap 暗殺團 ê 負責人。In 參加處理委員會 ê 動機無真老實。當然其中有真正 beh 替民眾拍拚 ê 代表。總是 in ê 發言弱勢無力，會議 ê 主導權 hō CC 團控制 tiâu leh。

處理委員會真正 beh 替民眾拍拚 ê 代表 bōe-tàng 發揮效果，委員會受著軍方 kap 政府機關 ê 干涉 kap hō 陳儀騙去，台北市民 ê 期待 kap 興趣開始冷淡落來。M̄-nā 按呢，處理委員會 ê 代表互相爭權力。In 過頭相信中南部民眾軍 ê 勝利，判斷錯誤，認定局勢對民眾有利。In 處理代誌無親像事件當初 tú 發生彼呢認真，無 beh 加強民眾 ê 組織，全委員會 hō 不良分子控制，所以真 chē 優秀 ê 人材看破脚手離開去。

林頂立 ê 特務大隊 kap 許德輝 ê 忠義服務隊公開搶民眾 ê 財物。御成町月宮酒家 ê 女主人 hō 揩油 10 幾萬，高義閣 hō 揩油 30 萬，王添丁 ê 厝 hông 圍 leh，受着恐嚇。

一般 ê 民眾 m̄知特務 ê 活動，賴講 he 是處理委員會 ê 責任 kap 代表 ê 無能，有人懷疑參加事件 ê 意義。

青年學生對處理委員不滿，另外成家己 ê 組織

3月初4下晝，各大學學生代表秘密開會，討論 beh 按怎編組織 kap 武裝。討論 ê 結果是：

- (1) 派代表去台中向台中請求武器 ê 援助 (請讀台中地方發生事件 ê 經過)，
- (2) 派人去新店 chham 原住民連絡互相合作，
- (3) 連絡桃園市民隊來台北作伙拍拚(請讀桃園地方發生事件 ê 經過)，
- (4) 3月初5透早3點 beh 攻擊軍事機關奪武器。

眞歹運去遇著落雨天，連絡員連絡了無真好勢，chham 新店 kap 桃園連絡無著。另外發見 beh 攻擊軍事機關 ê 武器無夠，無奈只好停止計劃。Chiah-ê 青年學生看破處理委員會 ê 內情複雜，無可能領導武力鬪爭，mā 有可能 chham 陳儀妥協，所以青年學生才有意向 beh 另外成家己 ê 組織，開始武力鬪爭。

隔轉日(3月初6)早起10點，「台灣自治青年同盟」tī 中山堂開成立大會。蔣時欽唸綱要：

- (1) 實行 kōan 度 ê 自治，hō 中國作模範，派人去新店 chham 原住民連絡互相合作，
- (2) 發揮台灣同胞 ê 守法精神，行向民主政治 ê 頭前，
- (3) 吸收國內外 ê 新文化，貢獻民族 kap 人類，
- (4) 增加生產，安定經濟，提 kōan 民生 ê 品質，
- (5) 主張正義，貢獻社會 ê 發展。

會中眞 chē 青年報告中南部武力鬪爭 ê 情形。看著中部 ê 成功，in 特別極力主張武力鬪爭。In ê 主張 hō 大會採納，大會進行招募 hiah-ê bat hō 日本徵去服役 ê 陸海空軍 ê 青年。

其他猶有「台灣省青年復興同志會」、「學生自治同盟」、「海南島歸台者同盟」、「學生連盟」、「興台同志會」、「警政革新同盟」kap「櫻花敢死隊」ê 組織。M̄-koh in 無統一，bōe-tàng 發揮組織 ê 功能。

處理委員會提出政治改革 ê 建議

3月初5，台北市內 ê 秩序漸漸有 teh 恢復。台北 kap 新竹中間 ê 火車開始通車，去基隆、淡水 kap 新莊 ê 交通 mā 開始恢

復。商店、劇院 kap 菜市仔 mā 開始營業。處理委員會 ê 活動真活潑，早起 ê 會議決定 beh 擴大組織。常務委員會設主席團，常務委員會 ê 下面設處理 kap 政務局。處理局設總務、治安、調查、交通、糧食 kap 財務小組。政務局設交涉 kap 計劃小組。主席團設秘書。

下晡 ê 會議決定 beh 派 4 個代表去中央陳情，向行政長官公署提出「台灣政治改革法案」。

- (1) Tī 民眾 ê 面前槍殺公賣局犯人，
- (2) 慰問死去 ê 人 ê 家族，無條件放受掠 ê 市民，無 beh 處分領導者，
- (3) 解除軍隊 ê 武裝，解除 ê 武裝交 hō 處理委員會保管，
- (4) 廢止貿易局 kap 公賣局，公賣局長 ài 向民眾謝罪，
- (5) 所有 ê 公營事業 ài 交 hō 台灣人經營管理，
- (6) 行政長官公署秘書長 kap 民政、財務、工商、農業、教育、警務各處長、kap 法制委員會職位 ê 過半數 ài 用台灣人，
- (7) 法院 ê 院長 kap 主席檢察官 ài 用台灣人，
- (8) 即時實行縣市長民選。

下晡時，天 beh 暗，王添丁向全台灣 ê 民眾廣播頂面 8 項 ê 要求。市內各所在有貼極端 ê 宣傳單：

「拍倒國民黨 ê 專政」，「拍倒官僚資本」，「建立台灣民主自治政府」，「建立台灣民主連合軍」。

<革命記>

3 月初 5，本來預定 beh 載中國兵仔去駐日本 ê 太康輪 kap 2 隻船，奉緊急命令停 tī 基隆港外等。(可能 beh 假作救兵到？這個消息無真確實。)

彼暝蔣渭川廣播講：「中央 beh 派救兵來 ê 消息是謠言，絕對無彼款代誌，所以民眾 ài 冷靜，圓滿解決代誌。」

(資料來源：王思翔著「台灣二月革命記」p.59)

處理委員會 hōng 騙去

3 月初 6，處理委員會繼續開會選出常務委員。這日處理委員會發表「告全中國人 ê 文章」：

「二二八事件 ê 發生是 beh 改革台灣 ê 政治，絕對 m̄ 是 beh 排斥中國大陸各省來台灣 ê 人。台灣人拍中國人是一時 ê 誤解，以後會防止發生全款 ê 代誌，請中國大陸各省 ê 人，為著民主政治作伙拍拚。」

下晡 2 點，成立「處理委員會台北分會」。Hōng 選作主席 ê 王添丁報告 chang 通過全台灣處理委員會 ê 「政治改革方案」，伊主張政治改革方案 ài koh 再補充 kap 具體化。會議決定王添丁負責作改革案 ê 草稿，向處理委員會提出。

Mā 有人建議處理委員會派人去管理台灣銀行。

自治青年同盟開幹部會議，設會章 kap 選會長。

市內 ê 治安 hō 林頂立 kap 許德輝指揮 ê 流氓擾亂。根據台北市公共事業管理處 ê 報告，chang 暝有一陣人盜入去公共汽車管理處 ê 倉庫 beh 放火，佳哉 hō 守衛發見著，無受著損害。調查 ê 結果發現這陣人是屬 tī 林頂立 ê 特務大隊。

下晡 2 點，陳儀接著整備編成第二十一師團離開上海憲兵第四團 tùi 福州出發 ê 秘密消息，馬上召集柯參謀長 kap 幕僚代先飲酒慶祝，開會討論救兵到了後 ê 作戰計劃。

救兵 tùi 上海出發 ê 消息傳到滿四界，街仔內大家開始煩惱，市民一日一日感覺不安。

暗時 8 點半，陳儀第 3 擺向民眾廣播。伊代先講民眾對國家 ài 有愛國 ê 精神，續落來講政府真歡喜接受處理委員會昨日提出 ê 政治改革案。M̄-nā 按呢，政府決定下面 ê 原則：

- (1) 近日中政長官公署 beh 改作省政府，盡量 beh 派台灣人作省委員 kap 各廳 ê 廳長，
- (2) 7 月初 1 beh 實行民選縣市長，地方民意機關提出 3 個候選人，選 1 人，選了換現任 ê 縣市長。
- (3) 其他 ê 行政改革，等候省政府成立以後 hō 省政府決定。

大部分 ê 處理委員 m̄ 知陳儀 ê 廣播是為著 beh 拖時間等候救兵。Mā 有真 chē 委員歡喜，叫是陳儀有誠意解決代誌。M̄-koh 青年學生 kap 一部分市民無相信，in 看破台北 ê 局勢，走去台中參加台中 ê 武裝鬪爭。

<革命記>

陳儀第 3 擺廣播進前，柯遠芬有講「若是台灣同胞 mài 要求 beh 獨立 kap 共產化，啥物問題攏會 tàng 圓滿解決」。政府

ê 這款手段是真明顯 beh 用 siâⁿ、恐嚇、分離 kap 破壞指導者 ê 團結，然後才 chham 指導者妥協 ê 步數。

(資料來源：王思翔著「台灣二月革命記」p.60)

王添丁最後 ê 32 條要求

3 月初 7，市內有聽著風聲講救兵 tih-beh 到，街仔路無半人，靜靜靜，天猶 bōe 暗，所有 ê 店面已經關門。陳儀 ê 態度忽然間硬起來，伊用書面通知處理委員會：

「過去委員會各委員 ê 意見無統一，亂糟糟，攏是要求。以後處理委員會 ài 代先討論，整理意見，處理委員會選出來 ê 代表簽名了才提出 hō 長官公署。」

Che 是對處理委員會複雜組織 ê 挑戰，柯參謀 chang 瞑就召集特務，命令特務暗中開始鬧處理委員會。

今仔日處理委員會 mā 照常開會，有真 chē 人來參加，m̄-koh 隨時會 tàng 看出 chiah-ê 人是特務。委員 ê 心肝內真 bōe 爽。王添丁代先表示對處理委員會會場內 ê 秩序不滿。場內 ê 聽眾聽著，隨時開始鬧，王添丁講：

「政府對咱 ê 政治改革 ê 要求無一項無接收，m̄-koh 接收 kap 實行是 2 項代誌。若是干單聽，無實行，一點仔 to 無路用。這幾 á 日來，各位委員 kap 聽眾提出寶貴 ê 意見，今 á 日 beh 總清算。台灣 ê 政治改革 m̄ 是干單 tī 這個會場提出要求 niā-niā，行政治改革 ê 實行 ài 靠咱不斷 ê 爭取。所以我今 á 日 beh 提出事件 ê 處理 kap 政治改革最後 ê 提案，要求政府實行。若是政府干單講 beh 接收，無 beh 實行 ê 時陣，在我 ê 立場，我 bōe-tàng 講 beh 按怎拍算。」

這個時陣特務 kap 政治建設協會(備註三) ê 幹部大聲講：

「處理委員會到今 á 日攏無一個結果。原因是委員是國大 ê 代表 kap 參議員，攏是陳儀 ê 走狗，政治建設協會要求 chiah-ê 委員攏總落台，家己 ài 好好 á 反省。」

處理委員會 ê 委員大聲喝「現在 m̄ 是 teh 檢討啥物人 tiòh 抑是 m̄-tiòh ê 時陣，請政治建設協會 ê 仁兄冷靜。」

續落來特務大聲烏白罵來罵去，場內秩序亂 kah 無法度控制。等秩序 khah 安靜了後，王添丁唸伊起稿 ê 「事件處理大綱」

kap 「政治改革方案」。伊 kā 「事件處理大綱」 kap 「政治改革方案」合起來分作 17 條「暫時處理」 kap 22 條「根本處理」慢慢 á 說明。討論 ê 中間，政治建設協會、學生代表、工會代表、kap 某某民主聯盟 kap 不明組織 ê 代表追加 10 條。其中有幾條 chham 王添丁 ê 內容相像。整理了後變作要求有 42 條。為著 beh 整理條文，會場 koh 再亂起來。一個不明組織 ê 特務要求追加「即時放走台灣人第二次大戰戰爭犯罪人 kap 日據時代 ê 漢奸。」。全部特務大聲喝贊成，強 hō 通過。這 42 條 ê 要求路尾 hō 政府用作「反抗中央，違背國家 ê 陰謀」ê 理由槍殺真 chē 人。

下晡 5 點會議結束了後，處理委員會派代表向陳儀提出頂面 ê 42 條要求，陳儀 kap 柯遠芬真無客氣真冷淡拒絕。代表知影 hông 騙去 ê 時陣，已經 siuⁿ慢 ah。聽著救兵到，委員中間有人走轉去。

下晡 6 點 20 分，王添丁向國內外廣播這擺事件 ê 原因、經過 kap 台灣人 ê 基本要求。續落來讀 42 條 (備註四) ê 要求了後就宣佈：

「處理委員會 ê 任務已經完成，若是 beh 干單靠處理委員會來處理這擺 ê 事件，代誌無可能解決。Beh 按怎處理，一定 ài 靠全台灣人團結拍拚，向望全台灣人繼續努力奮鬥。」

自按呢 tō 無 koh 再聽著王添丁 ê 聲音。幾日後伊 tō hông 掠去拍死。

局勢大轉變，中國兵開始烏白拍死人 kap 掠人

3 月初 8，chang 處理委員會提出 42 條 ê 要求 hō 陳儀拒絕 ê 代誌，對處理委員會是致命傷 ê 打擊。處理委員會開始脚手起軟 kap 動搖。相反，陳儀 kap 柯遠芬開始展勢面。這時，黃朝琴、連震東、黃國書、李萬居等半山靠勢 ê 人開始有動作。In 招 hiah-ê 失望 ê 委員發表要緊 ê 聲明：「恁 chang 提出 32 條 ê 要求是因為會場亂糟糟，無時間整理，文章寫了無順，致使政府 kap 民眾誤會。請政府 kap 民眾了解，chiah-ê 要求並無代表民眾 ê 意見。」

<革命記>

下面是處理委員會最後 ê 聲明：

「3 月初 7，本委員會向陳長官提出 32 條 ê 要求因為彼日

參加開會 ê 人真 chē, 文稿修改了無夠完整, 親像廢止警備總司令部 kap 解除軍隊 ê 武裝, 聽起來會 hō 人誤解有反叛中央政府 ê 意思。M̄-koh, he 完全 m̄ 是民眾 ê 意思。生理人歡迎廢止公賣局, 但是 tī 公賣局食頭路 ê 工人 bōe 贊成。總 ê 來講, 廢止公賣局, 對台灣人有利益。

Chham 長官參商 ê 結果, 長官已經聲明長官公署 beh 改作省政府, 盡量 beh 選優秀 ê 台灣人作省政府委員抑是處廳長。有關省級行政 ê 改革, 會 tàng 隨時向省政府委員抑是處廳長建議, 一旦審查通過 tō 會 tàng 實行, 無需要一條一條提出來要求。

有關縣市級行政 ê 改革, 長官已經送電報去各縣市參議會要求推薦候補人, 作將來民選縣市長 ê 準備工作。省民參加省級 ê 行政, 縣市政府 ê 行政 hō 省民主持, 將來省級 ê 行政會 tàng 照省民 ê 公共意見改革。所以無必要另外提出來要求改革。

根據頂面 ê 說明, 本會認定已經達成省級行政 ê 改革, 以後 ê 任務是恢復秩序 kap 安定民生。

本會希望台灣同胞趕緊轉去作家己 ê 工作, 學生下禮拜一(3月初10) 轉去學校讀冊, 作工人即時轉去作工, 請憲兵、警察 kap 民眾作伙合作維持治安。本會 koh 再希望公營 kap 私營 ê 工廠趕緊開工, 採用失業者, 盡量 hō 大家有工作作。本委員會 beh chham 政府交涉禁止軍隊 kap 警察隨便掠人。若是有不良分子烏白作怪, 請全省同胞 m̄-thang 參加。」

處理委員會發表最後 ê 聲明了無外久, 台北市民有聽著憲兵第四團團長張慕陶用私人 ê 身份廣播, 伊講「恁所要求政治改革真好, 中國 ê 同胞 mā 認為應該 ài 協力 kā 台灣人鬥脚手。我保證台灣人生命 ê 安全, 中央絕對 bōe 對台灣人用兵。」

M̄-koh 救兵 tī 基隆上陸, 開始大量亂拍死人是 tùi 這日(3月初8) ê 下晡時開始。

(資料來源: 王思翔著「台灣二月革命記」p.65~p.67)

青年學生 kap 一部分 ê 市民 chham 處理委員會 ê 態度無相像, in tī 日新國民學校開「陸海空軍人大會」, 組織敢死隊, chhōe 車輛 kap 武器, 準備 beh 用武力鬪爭。

一禮拜以來, teh 維持治安 ê 幾 ā 百個青年學生照常維持

交通 kap 防止流氓作怪。啥人會相信, tī 過轉日, chiah-ê 純情 ê 青年學生攏 hōng 拍死, 死體橫倒 tī 圓山動物園圍牆仔 ê 外口。

根據今 á 日(3月初8) 長官公署 ê 公佈, 警務處長胡福相因為破病辭職, 半山王民寧接任。王民寧馬上向全台灣廣播:

- (1) 發揮守法精神, m̄-thang 侮辱國軍抑是奪國軍 ê 武器,
- (2) Tùi 3月初9開始, 警察 beh 轉去家己 ê 管區執行維持治安,
- (3) 全省民攏總 ài kā 警察鬥倒脚手, 防止犯罪。

下晡 4 點, tī 福州開來 ê 海平輪載憲兵第四團 2 個大隊到基隆。船頂 ê 憲兵上陸了隨時 tō tī 市內開始參戰 ê 消息傳到台北。台北市民真受氣 koh 真煩惱 m̄ 知 beh 按怎才好? 一部分 ê 婦女走去庄腳匿, kap 第二次世界大戰尾期 ê 「疎開」相像。

天猶未暗 tō 關門禁電火。天頂蓋烏雲, 靜 chiⁿ-chiⁿ, 干單有聽著風 teh 吹 ê 聲。暗時 10 點, 開始有聽著 tī 圓山方向有槍聲, koh 有一時 á, 長官公署、警務處、供應局倉庫、警察大隊、鐵路警察局、警察訓練所、台灣銀行、法院等 mā 攏聽著大砲、機關槍 kap 步槍 ê 聲。大條 ê 街仔路 mā 有槍聲。市民知影救兵到 ah, m̄ 敢睏。

天光, 恐怖 ê 一暝總算過去。3月初9早時, 有柯參謀長 ê 廣播: 「Chang 睏有幾 ā 千 ê 武裝不良分子攻擊圓山倉庫、長官公署 kap 台灣銀行。這款行爲是上蓋 bái ê 違法行爲。真佳哉, 攏 hō 國軍拍走去。今 á 日透早 6 點開始台北 kap 基隆實施戒嚴令。這擺 ê 戒嚴是 beh 壓制暴亂, 掠不良分子, 保證百姓 ê 安全 kap 守國家 ê 法律。善良 ê 市民 ài 遵守下面 ê 代誌:

- (1) 學校、工廠 kap 商店照常開,
- (2) 交通 kap 通信暫時受軍方控制,
- (3) 禁止集會 kap 遊行,
- (4) 禁止帶武器, 若是有武器 ê 人, 馬上 ài 去上蓋近 ê 警備總司令部登記。若無, hōng 查著 ê 時, beh 當作匪諜處理,
- (5) 百姓 kā 軍警奪搶 ê 武器 ài 交還原本機關, 若無, hōng 查著 ê 時, 嚴格處分,
- (6) 咱 ê 同胞一定 ài chham 政府鬥脚手, 掠匪諜, 對鬥脚手 ê 人, 政府會報賞。」

柯參謀長講了, 王民寧馬上續落來廣播:

「國軍第二十一師已經到台灣。善良 ê 市民 m̄免驚。匪諜 kap 不良分子 ê 運命已經到 ah。」

3月初9,聽講閩台監查使楊亮功 hō 憲兵第四團 2個大隊保護, chang 下晡 3點, tī基隆港上陸。伊上陸了馬上命令基隆要塞司令部 kap 憲兵團雙面攻基隆市。(請參考本刊本號基隆港發生事件 ê 經過。)

楊亮功 kap 伊 ê 部下坐 2台大型汽車向台北出發。沿路若是遇着人 tō 用機關槍掃射, 半暝 3點到台北市。

下晡 10點, 柯遠芬 chhōa 楊亮功去圓山陸軍倉庫 ê 大草埔指幾 ā 百人 ê 死體, kā 楊亮功說明 chiah-ê 人 tō 是 chang 暝來攻倉庫 hō 咱拍死 ê。楊亮功恬恬聽。其實, chiah-ê 幾 ā 百青年學生是去 hō 軍警林頂立 ê 特務大隊 kap 許德輝 ê 忠義服務隊掠去圓山槍殺 ê。Tī 中山堂 kā 處理委員會鬥脚手 ê 幾 ā 十青年學生 mā hō 掠去槍殺。Tī 鐵路管理局執行任務 ê 30 幾人 hōng 押去三樓, tui 樓頂強 sák 落去, 無死 ê 用槍尾刀活活 tuh-tuh 死。柯參謀長 ê 廣播講武裝不良分子攻擊圓山倉庫、長官公署 kap 台灣銀行是白賊話。

下晡 2點, tui 上海開來 ê 太康輪, 載二十一師上陸基隆。In 上陸了 m̄知 chia 是 tó 位。有真 chē 兵仔 m̄知台灣是 hō 中國接收去。In 對台灣人攏無一點 á 同胞愛 ê 心。

Tui 3月初9到3月13日, 4暝4日, 中國兵仔無論 tī 啥物所在攏烏白開槍, chham beh 去買菜 ê 人 mā hō 拍死。街仔路四界攏有看著市民 ê 死體。

<革命記>

3月初10實行戒嚴, 街仔路 hō 武裝 ê 兵仔 khiā leh, 滿街充滿相拍 ê 氣紛。兵仔若是看著穿台灣衫抑是 bē 曉講北京話 tō kā 拍死。人口 30 萬 ê 台北市街仔路無人行, 干單是滿車攏是兵仔 ê 卡車 tī 市內走來走去。台灣人變作征服者 ê 奴隸, hō 中國兵仔烏白拍死, 隨在 hō 人拍爽。

實行戒嚴了後, 警備總司令部分配手槍 hō 中國人文官, 准 in 會 tàng 用自衛 ê 理由開槍拍死人。中國兵仔 ê 頂司煽動部下, ài 替中國人犧牲者報仇, 烏白拍死起叛 ê 台灣人。有人掠

台灣人作靶標來拍, 展 hō 女朋友看。

(資料來源: 王思翔著「台灣二月革命記」p.79)

警備總司令部 kā 公務員、學生 kap 作工人廣播講 ài 照常上班 kap 上課。但是老實聽廣播去上班抑是上課 ê 人, 有真 chē 出門 tō 無 koh 再轉來。

中國兵仔講「台灣人 m̄是中國人, in 拍死真 chē 中國人, 咱一定 ài 報仇, 台灣人攏總 kā 拍死, hō in 才 m̄敢 koh 再起叛。」

四暝四日烏白拍死真 chē 台灣人了後, 大家攏匿 tī 厝內 m̄敢出外。3月13日暗時開始大規模掠人。市民、學生 kap 作工人 hōng 掠去, 用大卡車載 leh 走。處理委員會大部分 ê 人, 親像王添丁、林茂生、宋斐如、林連宗、陳炘、施江南、黃朝生等攏是 tī 這個時陣 hō 掠去。Hō 掠去 ê 人馬上 tō hō 拍死, 屍體 tàn 入去淡水河放出流。有人估計台北市拍死 2 千外人, 千外人 hō 掠去。

鎮壓是中央真早 tō 決定 ê 政策

3月初10早時, 台北廣播電台廣播蔣介石 ê 處理方針:

「國民政府來接收台灣 ê 時, 原本秩序真好。這擺 ê 事件攏是 hiah-ê hō 日本軍徵集去南洋 ê 台灣同胞所引起 ê。其中有一部分加入共產黨, in 利用機會煽動暴亂, koh 提出政治改革 ê 要求。要求 ê 程度超過地方政治 ê 範圍, 所以才派軍隊鎮壓。」

蔣介石一點仔 to 無講起台灣人是因為受著陳儀惡霸政府統治 ê 痛苦才發生事件, 一切攏賴講台灣人是 hō 共產黨煽動, 所以 ài 用強勢鎮壓。

暗時 10 點, 陳儀廣播講:

「實行戒嚴 ê 目的是為著 beh 保護百姓 kap 預防匪諜 kap 作亂分子。」

陳儀認定各地處理委員會是非法組織, 所以命令各地處理委員會解散。

<革命記>

3月初10, 警備總司令發表「告台灣省民」ê 公佈:

「這擺二二八事件發生 ê 時陣, 政府即時掠公賣局 ê 兇手, 押去法院嚴格處分, mā 有慰問犧牲者 ê 家屬 kap 受傷著 ê。雖然

事件所引起 ê 政治問題是違背政府，但是政府順民意，接收民眾要求 ê 條件。本來叫是自按呢事件 tō 會 soah 去。想 bōe 到，有少数 ê 陰謀分子利用機會 beh 奪政權，計劃叛亂，tī 台北市作亂，佔廣播電台，煽動民眾。全台灣有聽著廣播 ê 所在 ê 行政官攏受人威脅 kap hōng 拍，in 佔官廳抑是 kā 破壞，中國來 ê 官員抑是生理人 hō in 拍死抑是著傷，男女大小死傷算 bē 了。(備註五)

陰謀分子 ê 要求 lú 來 lú 無體統，in ê 言論 kap 行動損害著國家 ê 尊嚴，無 kā 政府看在眼內，koh 進一步 beh 解除中國軍 ê 武裝，mā 主張廢止警備總司令部，想 beh chham 中國切斷關係。in 講啥物話，作啥物代誌，彼當時 ê 報紙攏有證據。

In m̄ 知軍隊是國家 ê 武力，民族生死是 ài 靠武力，軍隊 ê 統帥權是憲法授權 hō 元首，啥物人攏 bōe-tàng 侵害。真好大膽 beh 解除國軍 ê 武裝 kap 主張廢止軍事機構。這款行動真明顯是反逆中央 kap 叛亂國家。

本部受統帥 ê 命令，派三軍駐在台灣，維持社會安定 kap 秩序，保護百姓 ê 生命 kap 財產。所有台灣同胞攏總 ài 了解本部 ê 任務，好好 á 對家己 ê 職務拍拚，信用政府，協助政府，遵守政府 ê 政策，大家鬥陣達成建設三民主義新台灣。

若是因為受著幾 ā 個野心家烏白煽動，亂做謠言，無照規定辦事，致使發生事件 ê 時，本部為著 beh 維持地方 ê 安定，保護百姓，執行職權，一律無 beh 留情，依法處理。

希望全台灣同胞，老父勸 kiáⁿ 兒，兄哥鼓勵小弟，大家認分守己，發揮民主精神，追求真正 ê 自由。

參加這擺事件 ê 人，可能有人受強迫，抑是想法無清楚，烏白行動，法律上 bōe-tàng 原諒，m̄-koh 會 tàng 同情 in ê 心情。若是願意反省改錯，beh 寬量處理，無 beh 追究，hō in 家己來自首。大家好好 á 了解頂面 ê 宣告。」

下面 beh 介紹戒嚴司令部規定 ê 「戒嚴期間民眾行動注意事項」：

戒嚴期間是每日 tui 早起 6 點到暗時 8 點。除了特別指定戒嚴區以外，會 tàng 自由行動。但是一定 ài 遵守下面 ê 規定：

- (1) 團體 bōe-tàng 通過有 khiā 衛兵 ê 所在，團體 ài 分散 1~2 人通過。若是衛兵命令停，一定 ài 停，並且回答衛兵 ê 問題。

- (2) 坐車(汽車抑是腳踏車) ê 時，一定 ài 離衛兵 30 脚步前停落車，行去 kā 衛兵講目的，衛兵允准了才通過。

- (3) Tī 街仔路 bōe-tàng 看來看去，chhōe 來 chhōe 去 kap 大聲喝。Bōe-tàng 集作陣引起衛兵誤解。

- (4) 遇着巡視車 ê 時，bōe-tàng 牽手牽作伙抑是包圍阻當巡視車。(資料來源：王思翔著「台灣二月革命記」p.76~p.79)

按呢敢是對同胞 ê 對待？

3 月 15 日，警備總司令部發表關民報、人民導報、中外日報、重建日報 kap 和平日報 5 間私營報社。

白崇禧來台灣以後有組織性 ê 屠殺 tō 無看影。

<革命記>

為著 beh 掩蓋大屠殺，3 月 11 日國防部司長柯孝元中將 kap 另外一個人 chham 「台灣旅京滬代表」組織 ê 慰問團飛來台北。In ê 行動受著柯遠芬嚴格監視，過轉日早起 in 受迫離開台灣。柯遠芬 kā in 講「到 3 月 20 日以前會 tàng 鎮壓」。

根據彼當時「台灣旅京滬六團體」(有 1946 年 12 月 15 日成立南京台灣同鄉會 ê 記錄)發表 ê 報告書「Tī 3 月初 8 到 3 月 16 日 ê 中間，初步保守 ê 估計，台灣同胞 hōng 拍死 ê 有 10,000 人以上。

4 月 10 日台灣旅京滬六團體 tī 上海開記者招待會，報告大屠殺 ê 情形。「Tī 3 月初 8 到 3 月 16 日 ê 中間，台灣同胞 hōng 拍死 m̄-niā 10,000 人。若是 chham 輕重傷 ê 犧牲者作伙算，不止 30,000 人。(資料來源「台灣人民革命鬪爭簡史·P.186 頁開始」)

Hōng 掠去關 ê 人，幾 ā 十人關 tī 一間暗室，每日食 2 頓，幾 ā 日無 beh 審問，不准家族會面，破病 ê 無 beh kā 醫。

3 月 14 日，警備總司令部公佈「3 月 13 日全省攏總平定，即日開始戶口清查掠奸賊。」14 日開始無定時間，無定所在 kap 無事先通知 ê 「突擊檢查戶口」。親像 3 月 17 日 tī 台南市全市 ê 戶口檢查先切斷交通。若是戶口登記錯誤抑是無身份證 ê 人，攏總當作奸賊檢舉。檢查 ê 時陣若是無 tī 厝裡，家族會 hōng 徹底追究。日本時代 ê 戶口簿仔真正確，政府就利用這個

戶口簿仔對戶口，所以 bōe-tàng 走 siám 去。台灣人 m̄知政府 tiang 時 beh 來檢查，m̄知啥物物件會 hông 沒收去作參加暴動 ê 證據，m̄知會 hông 密告抑無？人人煩惱 kah bōe 食 bōe 睏。In mā 有人會利用戶口檢查 ê 機會隨便 háⁿ 講受密告，用按呢來揩油金錢。

警備總司令部定一個真厲害，koh 真有效果 ê 「連保制度」，in 充分利用這個制度去維持市區 ê 平靜 kap 安定。「連保制度」會 tàng 用南部防衛司令部發出 ê 緊急公佈作例來說明：

- (1) 戶口清查全責任交 hō 里長，里長 ài 交出暴亂分子 hō 政府處分，厝邊仔若是知影暴亂分子但是無檢舉，ài 受連帶處分，
- (2) 民間若是有藏槍 kap 其他 ê 武器，一定 ài tī 11 日下晡 4 點以前交出來，若是藏起來無報，照軍法處分。厝邊仔若是知影有人藏槍 kap 其他 ê 武器無檢舉，ài 受連帶處分。

「其他 ê 武器」ê 補充說明：

根據 5 月 5 日 tī 新生報刊 ê 記載（警備總司令部代電），流氓過去常常用台灣式掃刀、刺血刀 kap 扁錐 ê 利刀暗殺，所以這款違法武器 ài 嚴格取締。

有一日白崇禧招無參加事件 ê 人民代表開會，有真 chē 衛兵 giáh 有裝尾刀 ê 槍 khiā tī 會場警備，人民代表 beh 入去會場 ê 時，命令 in ài 雙手 giáh kōan 行入去。

4 月初 1，新生報刊真趣味 ê 社論：

「咱來邊疆作代誌 kap 去別省作代誌無全款。咱執行咱 ê 職務以外猶有特別任務，就是 kā 台灣人洗腦，ài kā 日本精神留落來 ê 毒素洗掉，ài hō in 認識了解祖國。這擺事件 m̄ 是因為要求政治改革，mā m̄ 是百姓 ê 造反，是日本精神 ê 毒素 teh 作怪。」

這篇社論 ê 結論會 tàng 講，若是 thài 死上蓋 chē 台灣人 ê 人，伊 ê 功勞上蓋大。3 月 20 日中央社刊 ê 記載講：

「陳儀 kā 高雄要塞司令兼南部防務司令彭孟緝記一次大功加賞，表示勉勵。理由是伊對這擺事件 tī 南部處理事件適當，上蓋緊恢復秩序，防衛國家 kap 保護百姓 ê 功勞上大。」（彭孟緝 tī 南部作啥物代誌請看「高雄」地方發生事件 ê 經過。）

拍贏 ê 征服者 kā 拍輸 ê 台灣人要求賠償損失。3 月 20 日公佈 ê 「對受害公務員死傷安慰 kap 損失賠償辦法」規定每一個死者賠台幣 20 萬，每一個重傷者賠台幣 4 萬，每一個輕傷者賠台幣 5 千，財物損失最高賠台幣 5 萬，賠償對税金支出。3 月 31 日為止 ê 調查所知 ê 賠償數目，賠上蓋少 ê 台中市 mā 賠台幣 132 萬元。但是，台灣人犧牲者 ê 家族 chham beh 反對支出賠償金 ê 權利 to 無。

（資料來源：王思翔著「台灣二月革命記」p.83~p.86）

3 月 31 日新生報刊載：

「白崇禧去視察台灣大學，聽著台大 hông 拍 ê 中國人有教授 1 人、副教授 1 人、學生 4 人，全校學生 1,338 人學生中間，有 200 人無去上課 ê 報告」。

3 月 31 日，陳儀有講「發生這擺事件 ê 原因是台灣 hō 日本管，受著日本思想 ê 毒素。」

備註一：「軍統」是蔣經國支配 ê 特務機關。

備註二：「CC 團」是 1926 年蔣介石命令陳立夫 kap 陳果夫二兄弟組織 ê 特務機關。「CC 團」ê 勢力 chham 另外一個特務機關「藍衣社」會 tàng 相比。「CC 團」ê 別名號作「中統」，kap 「軍統」對比。二次大戰以後「CC 團」換 hō 內政部管，改名號作「司法行政部調查局」。

備註三：1946 年 4 月 7 日成立，蔣渭川 chhōa 頭。

備註四：根據林木順編「台灣二月革命」，處理委員會提出 ê 要求有 42 條，m̄-koh 根據王思翔著「台灣二月革命記」，處理委員會提出 ê 要求是 32 條。2 個人寫 ê 要求相差 10 條。這 32 條 ê 要求會 tàng 講是台灣人 ê 人權宣言。

備註五：講是按呢，m̄-koh 犧牲生命中國人無超過 1,000 人，而且其中 ê 大部分是 giáh 武器相拚 ê 時犧牲 ê。（資料來源：王思翔著「台灣二月革命記」p.76）

